Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech Twoje oczy będą otwarte nocą i dniem nad tym domem, nad tym miejscem, o którym powiedziałeś: Tam będzie moje imię – aby wysłuchać modlitwy, którą Twój sługa będzie modlił się ku temu miejscu.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech Twoje oczy będą otwarte nad tą świątynią dniem i nocą, nad tym miejscem, o którym powiedziałeś: Tam umieszczę moje imię — niech będą otwarte, by wysłuchiwać modlitwy, którą Twój sługa będzie w tym miejscu zanosił do Ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby twoje oczy były otwarte nad tym domem w nocy i we dnie, nad tym miejscem, o którym powiedziałeś: Tam będzie moje imię; abyś wysłuchał modlitwy, którą w tym miejscu zanosi twój sługa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niech będą otworzone oczy twoje nad tym domem w nocy i we dnie, nad tem miejscem, o któremeś powiedział: Tu będzie imię moje; abyś wysłuchiwał modlitwę, którą się będzie modlił sługa twój na miejscu tem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby były oczy twe otworzone nad tym domem we dnie i w nocy, nad domem, o którymeś mówił: Będzie tam imię moje: abyś wysłuchał modlitwę, którą się modli do ciebie sługa twój na tym miejscu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech w nocy i w dzień Twoje oczy będą otwarte na tę świątynię, na miejsce, o którym powiedziałeś: Tam będzie moje imię - tak, aby wysłuchać modlitwę, którą zanosi Twój sługa na tym miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj twoje oczy będą otwarte nad tym domem nocą i dniem, nad tym miejscem, o którym powiedziałeś: Tam będzie imię moje, abyś wysłuchał modlitwy, jaką twój sługa będzie zanosić na tym miejscu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech Twoje oczy będą zwrócone na ten dom dniem i nocą, na miejsce, o którym powiedziałeś: Tam będzie Moje imię. Niech będzie wysłuchana modlitwa, którą Twój sługa zanosi na tym miejscu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech Twoje oczy będą zwrócone w nocy i w dzień ku temu domowi. Przyrzekłeś bowiem: «W tym miejscu będzie obecne moje imię». Wysłuchaj więc modlitwy, którą Twój sługa wznosi w tym miejscu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech oczy Twoje we dnie i w nocy spoglądają na tę Świątynię, na miejsce, o którym mówiłeś: ”Tam będzie Imię moje”. Wysłuchaj modlitwy, którą na tym [właśnie] miejscu zanosi Twój sługa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	щоб твої очі були відкриті на цей дім в дні і в ночі, на місце, про яке Ти сказав: Моє імя там буде, щоб вислухати молитву, якою твій раб молиться на цьому

[1)] <x>50 12:10-11</x>

		Турконяка	місці в дні і в ночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby Twoje oczy czuwały dniem i nocą nad tym Przybytkiem; nad miejscem, co do którego obiecałeś: Tu będzie Moje Imię; i wysłuchaj modlitwy, którą w tym miejscu będzie wznosił Twój sługa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby w dzień i w nocy twoje oczy były otwarte ku temu domowi, ku miejscu, o którym powiedziałeś: ’Tam będzie moje imię’, abyś wysłuchał modlitwy, gdy twój sługa modli się ku temu miejscu.